

## Digitális kapcsolóórás radiátor-szelep

### használati utasítása és garanciája



#### Egyébként...

Már ismeri a THERMy-programozót? - A digitális radiátor-szelepet kézzel is beállíthatja, vagy használja a komfortos programozó memóriakulcsot, hogy az egyszer már az egyéni igényeinek megfelelően beállított fűtés- és takarékosági időket másodpercek alatt a programozó csatlakozó segítségével a házában lévő összes THERMy radiátor-szelepre átvigye.

**A THERMy-programozó a következő webhelyen kapható: [www.thermy.de](http://www.thermy.de)**



2

## Tartalom

- 4 – a készülék csomagolásának tartalma, rendeltetésszerű használat
- 5 – kezelő és kijelző elemek
- 6 – a beállító menü
- 7 – az elemek behelyezése és cseréje
- 8 – a dátum és az idő beállítása
- 9 – felszerelés
- 10 – leszerelés
- 11 – adaptálás
- 12 – a legfőbb üzemmódok
- 13 – a fűtés- és a takarékosági idők beállítása
- 14 – a komfort- és a takarékosági hőmérséklet beállítása
- 15 – kézi kezelés/további funkciók
- 19 – tisztítás és a készülék leselejtezése
- 20 – adapter
- 21 – sugó
- 22 – megfelelőségi nyilatkozat és garanciális tájékoztató

3

Az digitális kapcsolóórás radiátor-szelep használata előtt olvassa el a használati utasítást. A készülék kísérő dokumentációját gondosan őrizze meg, és ha másnak átadja a készüléket, akkor adja vele ezeket a dokumentumokat is.

#### A készülék csomagolásának tartalma

- 1 THERMy digitális kapcsolóórás radiátor-szelep
- 1 használati utasítás + garanciakártya
- 1 csatlakozó gyűrű
- 4 adapter (szív-adapterrel együtt, Danfoss RA, Danfoss RAL, Danfoss RAVL)
- 2 AA típusú ceruzaelem

#### Rendeltetésszerű használat

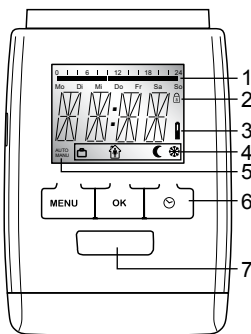
A THERMy digitális kapcsolóórás radiátor-szelep olyan programozható szelep, amely zárt helyiségek hőmérsékletének szabályozásához használható, és ezzel hozzájárulhat a fűtési energiaszükséglet csökkentéséhez. A THERMy-t csak erre a célra használja.

A programozó csatlakozó (port) kizárólag a THERMy-programozó memóriakulcs csatlakoztatására szolgál. Erre a csatlakozóra semmiféle egyéb készülék nem kapcsolható!

4

## Kezelő és kijelző elemek

- 1 fűtésidők
- 2 biztonsági gyermekzár aktív
- 3 az elem kimerült
- 4.a a távollét-funkció aktív
- 4.b a komfort-hőmérséklet aktív
- 4.c a takarékosági hőmérséklet aktív
- 4.d az ablak/fagyvédő funkció aktív
- 5 az AUTO vagy a MANU (kézi) üzemmód aktív
- 6.a a **MENU** gomb – a főmenü jelenik meg (ha a standard kijelzést vesszük alapul); a menü belül gombnyomással juthat vissza az előző menüsziintre
- 6.b az **OK** gomb – a beállítás nyugtázása
- 6.c az gomb – kapcsolóóra funkció
- 7 állítótárcsa



5

## A beállítási menübe

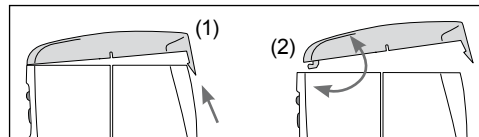
A **MENU** gombbal a beállítási menübe jut. A különböző pontokat az állítótárcsával tudja kiválasztani. Az **OK** gombbal választhat ki egy menüpontot, és az állítótárcsával változtathatja meg az értékeket. Az **OK** gombbal az adott értéket nyugtázhajtja, a **MENU** gomb megnyomásával pedig egy menüsziinttel visszaléphet.

MODE	üzemmód-választó AUTO = automatikus üzemmód MANU = kézi üzemmód
PROG TEMP	az időprogram elkészítése a komfort- és a takarékosági hőmérséklet beállítása
ZEIT FENS RES	a dátum és az idő beállítása ablak-funkció a készülék visszaállítása a gyári beállításokra
ADAP	egy új adaptálás indítása a szelepipillesztéshez
URLA INST	távollét-funkció telepítő funkció (a szabályozót csak ebben a helyzetben helyezze rá a csatlakozó gyűrűre)
OFFS	a hőmérséklet hozzáillesztése a helyi adottságokhoz
STBY	készenléti üzemmód

6

## Az elemek behelyezése és cseréje

Távolítsa el az elemtartó fedelét úgy, hogy az elemtartó fedelét a megjelölt helyen felfelé nyomja (1), majd kiakasztja (2).



Az elemeket az ábra szerint helyezze be.

**Ne használjon akkumulátorokat! Ügyeljen arra, hogy a pólusok helyesek legyenek.**

**Figyelmeztetés:** Az elemeket ne töltsé újra, ne zárja rövidre, és ne szedje szét – robbanásveszély! A kimerült elemeket haladéktalanul távolítsa el a készülékből. Óvja az elemeket a túlzott felmelegedéstől, mivel a bennük lévő elektrolit folyani kezdhet. Ne tegyen be használt és új elemet egyszerre, Behelyezés előtt tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit. Az elemeket gyermekektől tartsa távol, tovább kerülje a bőrrel, a szemmel és a nyálkahártyával való érintkezést. Ha az elemben lévő elektrolit a test valamely pontjára került, akkor az érintett testrészt bő, tiszta vízzel öblítse le, és szükség szerint kérjen orvosi segítséget.

7

## A dátum és az idő beállítása

Az első bekapcsolásnál az elemek behelyezése után villogni kezd az évszám. Beállíthatja a dátumot és a pontos időt.

Az állítótárcsával állítsa be az évet.

Az **OK** gombbal nyugtázza.

Az állítótárcsával állítsa be a hónapot.

Az **OK** gombbal nyugtázza.

Az állítótárcsával állítsa be a napot.

Az **OK** gombbal nyugtázza.

Az állítótárcsával állítsa be az órát.

Az **OK** gombbal nyugtázza.

Az állítótárcsával állítsa be a percet.

Az **OK** gombbal nyugtázza – kész.

A kijelzőn a PREP üzenet jelenik meg. A motor ezután abba a pozícióba megy, ami megkönnyíti a felszerelést. Ha a THERMy felszerelésre kész, akkor INST jelenik meg a kijelzőn. (INST-ja menüben bármikor kiválasztható). Most ne nyomjon meg további gombot! A készüléket helyezze rá a csatlakozó gyűrűre. → **felszerelés**

A THERMy automatikusan áll át a nyáiról a téli időszámításra és vissza. A dátumot és az időt később is beállíthatja a ZEIT menüvel. Azonban ebben az esetben a THERMy utána nem áll be a szerelési pozícióba.

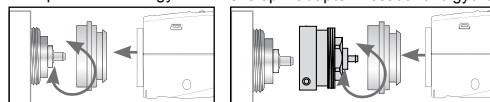
→ Az elemcserénél a beprogramozott idők megmaradnak. Szükség esetén ellenőrizze a pontos időt.

8

## Felszerelés

A THERMy felszerelése valamennyi ismert szelep-alsórészre (ld. az adapter-listát) problémamentesen lehetséges, mégpedig szennyeződés és vízfoltok nélkül, ugyanis a fűtés keringető rendszerébe nem kell beavatkozni.

szelep – csatlakozó gyűrű      szelep – adapter – csatlakozó gyűrű



1. A kézi radiátor-szelepet teljesen tekerje fel, annak rögzítését csavarja le, majd a szelepet vegye le.
2. Szükség szerint válasszon ki egy adaptert, és szerelje azt a szelepre.
3. Csavarja rá a csatlakozó gyűrűt a szelepre ill. az adapterre.
4. Most pedig helyezze rá a THERMy-t a csatlakozó idomra, amíg az jól hallhatóan bepattan.

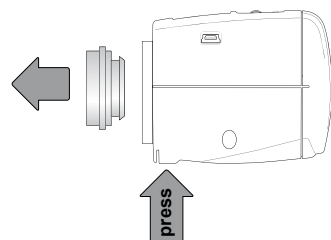
**Figyelem!** A THERMy erő alkalmazása nélkül helyezendő fel, és ügyeljen arra, hogy a készülék az „INS” vagy az „EIN” helyzetben legyen.

A különböző adapterekre vonatkozó információk a 20. oldalon vagy a következő webhelyen található: [www.thermy.de](http://www.thermy.de)

9

→ Későbbi felszerelés esetén a felszerelés előtt a menüben állítsa INS – ra. Ezzel megkönnyíti a szerelést. **Kizárólag ebben a helyzetben szerelje fel.**

## Leszerelés



→ A THERMy leszereléséhez állítsa EIN helyzetbe, várjon egy kicsit, majd utána nyomja meg a reteszoldót, hogy kioldja a bepattanós zárat. Utána húzza le a THERMy-t a szelepről.

10

## Adaptálás

Első ízben történő felszerelés: Nyomja meg az  gombot, amíg RDRP jelenik meg, hogy a THERMy indítani tudja az adaptálást. A készülék alkalmazkodik a szelep-alsórész mozgási útjához. Ehhez a szelepet többször nyitja és zárja, hogy „megtanulja” a végpontokat. Ez a művelet adott körülmények között néhány percet is igénybe vehet. Sikeres adaptálás után a THERMy átvált a szokásos üzemmódba.

- Ha újbóli adaptálás válik szükségessé, például ha a fűtést az RUS pozícióban nem lesz hideg, akkor állítsa a menüt az RDRP - ra, amíg újra elkezdődik az adaptálás.
- Ha a kijelzőn E2 hiba jelenik meg, akkor helyezze a THERMy-t a fűtőtest-szelepre, majd vegye ki rövid időre az elemeket, hogy a készülék az eredeti értékekre visszaálljon.

11

## Alapvető üzemmódok

### MANU üzemmód

MANU üzemmódban a THERMy a kézzel beállított hőmérsékletre szabályoz.

### AUTO üzemmód

A THERMy az AUTO üzemmódban a beállított időprogramnak megfelelően két hőmérséklet között váltogat:

**komfort-hőmérséklet** (gyári beállítás: 21°C)

**takarékossági hőmérséklet** (gyári beállítás: 16°C)

A fűtési és takarékosági idők a szabadon beállítható időprogrammal adhatók meg.

Naponta legfeljebb 8 kapcsolási pontot (4 fűtési és 4 takarékosági időt) lehet beállítani.

A THERMy gyárilag a következő elő-beállításokkal rendelkezik:

**Fűtésidő:** fűtés a komfort-hőmérsékletre (gyári beállítás: 1. fűtési idő 07:00 órakor)

**Takarékossági idő:** csökkentés takarékosági hőmérsékletre (gyári beállítás: 1. takarékosági idő 22:00 órakor)

12

## A fűtés- és a takarékosági idők beállítása

A THERMy termékkel naponta 4 fűtési és takarékosági idő állítható be – minden napra külön-külön, vagy több napra egyszerre ugyanazok az időpontok.

A TAG1 – TAG7 jelzi a hét napjait hétfőtől vasárnapig. Ezen kívül a megfelelő napok a vonalka alatt rövidítve jelennek meg a kijelzőn

### Ugyanazok az időpontok egyszerre (blokk):

T1–5 = ugyanaz a program hétfőtől péntekig  
T1–6 = ugyanaz a program hétfőtől szombatig  
T1–7 = ugyanaz a program hétfőtől vasárnapig

→ A nem programozott napokra a gyári beállítás érvényes.

### Egyéni program készítése:

Nyomja meg a  gombot. Az állítótárcsával válassza ki a PROG menüpontot. Nyomja meg az  gombot. A kijelzőn TRG 1 jelenik meg: hétfő. Az állítótárcsával válassza ki a napot/blokkot. Az  gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával állítsa be az 1. fűtési idő (ábra ) kezdetét. Az  gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával állítsa be az 1. takarékosági idő (ábra ) kezdetét. Az  gombbal nyugtázza.

13

Ezután szükség szerint beállíthat egy 2., 3. és 4. fűtési/takarékossági időt.

→ Ha nem kíván beállítani további fűtési/takarékossági időket, akkor nyugtázza a „---” kijelzést az  gombbal.

A kijelzőn ekkor a következő programozandó nap jelenik meg.

→ Ha nem kíván további napot beállítani, akkor a  gomb megnyomásával hagyhatja el a menüt.

→ Ha a kijelzőn a hőmérséklet jelenik meg, akkor a programozás befejeződött.

Az egyes blokkokon belül is beadhat bizonyos napokra eltérő időket.

## A komfort- és a takarékosági hőmérséklet beállítása

Nyomja meg a  gombot. Az állítótárcsával válassza ki a TEMP menüpontot. Az  gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával állítsa be a komfort-hőmérsékletet. Az  gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával állítsa be a takarékosági hőmérsékletet. Az  gombbal nyugtázza.

**Tartomány:** RUS (ki) 8°C, fagyvédelem aktív  
**Tartomány:** EIN (be) a szelep teljesen nyitva van

14

→ **Tipp:** A legnagyobb energia-megtakarítást azzal érheti el, ha a takarékosági hőmérséklet kb. 5°C-al a komfort-hőmérséklet alatt van.

## Kézi kezelés

Az állítótárcsával bármikor megváltoztathatja a helyiség hőmérsékletét. AUTO üzemmódban ez a hőmérséklet a legközelebbi kapcsolási pontig megmarad. Utána a THERMy visszatér a beállított programra.

## További funkciók

### Kapcsolóóra funkció

A kapcsolóóra funkciót a timer  gombbal aktiválhatja. Ezzel a funkcióval tetszőleges hőmérséklet állítható be egy meghatározható időre. Ez például különböző társasrendezvények miatt válhat szükségessé. Nyomja meg az  gombot. Először az az idő jelenik meg, amelyre az időprogramot hatályon kívül akarja helyezni. Az  gombbal nyugtázza. Ezután beállítható a kívánt hőmérséklet. Az  gombbal nyugtázza.

15

## Ofszet

Ha a hőérzete eltér a beállított hőmérséklettől, akkor módosíthatja a hőmérsékletet.

Nyomja meg a  gombot. Az állítótárcsával válassza ki a OFF5 menüpontot. Az  gombbal nyugtázza. A kijelzőn a fokbeállítás , °C villog. Állítsa be az állítótárcsával a kívánt hőmérséklet-módosítást (-5°C és +5°C között). Az  gombbal nyugtázza. A kijelzőn látható hőmérséklet nem változik!



### Ablak-funkció

Ha kinyitja az ablakot, és így a hőmérséklet jelentősen csökken, akkor a THERMy automatikusan zárja a radiátor-szelepet, hogy energiát takarítson meg. A kijelzőn jelenik meg. Utána a THERMy visszatér a hagyományos üzemmódba. A beállításához válassza ki a FEN5 menüpontot. Az  gombbal nyugtázza. Először az érzékenységet kell kiválasztani az állítótárcsával (HIGH = nagy érzékenység), (MID = közepes érzékenység (standard beállítás)), (LOW = alacsony érzékenység). Az  gombbal nyugtázza. Most pedig adja meg azt az időt (10 perc (gyári beállítás) és 60 perc között), amely alatt a szelepnek zárva kell maradnia. Az  gombbal nyugtázza.



16

## Távollét-funkció

A távolléte alatti időre meghatározhat egy tetszőleges hőmérsékletet. Utána automatikusan ismét minden az Ön által beállított program szerint fog működni. Nyomja meg a **MENU** gombot.

Az állítótárcsával válassza ki a **URLR** menüpontot. Az **OK** gombbal nyugtázza. (Bőrönd  jelenik meg a kijelzőn). Az állítótárcsával állítsa be távollétének a végét (= a szokásos fűtési ciklus kezdetének napja). Az **OK** gombbal nyugtázza. Majd adjon be az időt, és nyugtázza az **OK** gombbal. A kijelzőn az **FLS** villog. Most pedig állítsa be a hőmérsékletet, és nyugtázza az **OK** gombbal. Bőrönd  jelenik meg a kijelzőn. A **MENU** gombbal törölheti ezt a funkciót.

## Biztonsági gyermekzár

Illetéktelen működtetéssel szemben zárolhatja a THERMy-t. Ehhez tartson lenyomva kb. 2 másodpercig egyszerre az **OK** és az  gombot, amíg megjelenik a lakat  jel a kijelzőn. A fenti billentyű-kombináció ismételt lenyomásával és lenyomva tartásával eltűnik a fenti rajzjel, és a gyerekzár kikapcsol.

17


## Fűtőszünet / a szelep zárása

Nyomja meg a **MENU** gombot. Az állítótárcsával válassza ki a **MODE** menüpontot. Az **OK** gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával válassza ki a **FRU** pontot. Az **OK** gombbal nyugtázza. Az állítótárcsával a kijelzőn a hőmérsékletet állítsa **FLS**-ra (ki). A szelep most zárva van, és kapcsoló program nélkül működik. A heti egyszeri vízkövedő funkció továbbra is működik. A fűtőszünet után a menüben váltson át **AUTO** üzemmódra, hogy a radiátor-szelep visszatérjen a beállított programra.

## LCD-kijelző készenléti üzemmód

Nyomja meg a **MENU** gombot. Az állítótárcsával válassza ki a **STB** menüpontot. Az **OK** megnyomásával nyugtázza, és az állítótárcsával válassza ki az **EN/FLS**-t. Kb. 30 másodperc elteltével az LCD-kijelző készenléti üzemmódba kapcsol. Bármely gomb megnyomásával a kijelző újra aktív lesz (az elemek eltávolítása alaphelyzetbe állítja a készenléti üzemmódot). Kíméli az elemeket.

## Gyári értékekre való visszaállítás (all reset)

Nyomja meg a **MENU** gombot. Az állítótárcsával válassza ki a **RES** menüpontot. Az **OK** gombbal nyugtázza.  villog, ezt az **OK** -val nyugtázza.

18

A THERMy most ismét a kiszállítási állapotban található. Az újbóli beállításokat úgy kell elvégeznie, ahogyan az az első alkalommal történő használatba vételnél leírtak alatt található (ld. a 8. oldalt).

A fagyvédő és a vízkövedő funkció automatikusan aktív:

## Fagyvédő funkció

Ha a hőmérséklet 6°C alá süllyed, akkor a THERMy mindaddig nyitja a szelepet, amíg a hőmérséklet ismét 8°C fölé emelkedik. Ezzel megakadályozható a fűtőtest befagyása.

## Vízkö elleni védelem

A radiátor-szelepek vízkömentesítése céljából a THERMy hetente egyszer (péntek délelőtt) vízkömentesítő műveletet hajt végre.

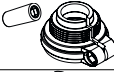




## Tisztítás és kiselejtezés

**Tisztítás:** A THERMy tisztításához csak száraz, vagy kissé nedves kendőt használjon. Kerülje a vegyszereket vagy oldószereket, mivel ezek sérülést okozhatnak a készülékben.

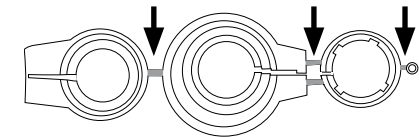
**Leselejtezés:** A leselejtezett készülékeket és csomagolóanyagokat ne dobja a háztartási szemétkébe. Ezek újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban további információt a helyi önkormányzatnál kaphat.

19

## Adapter

Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann, menetméret: M 30 x 1,5	Nincs szükség adapterre.		+mellékelt csatlakozóláb: csak a RAV-hoz!
Danfoss RAV (a mellékelt csatlakozólábat rá kell húzni a szelep peckére)			
Danfoss RA			
Danfoss RAVL			
Herz			


Maradéktalanul távolítsa el a műanyag adapter csatlakozó elemeit, mielőtt felhasználná a mellékelt adapterek egyikét!



Az adapterek felszerelése előtt teljes egészében távolítsa el a szürke színnel jelölt csatlakozó rudakat! Térítés ellenében a következő weboldról rendelhet rézadapter típust: [www.thermy.de](http://www.thermy.de)

20

## Segítség

probléma	kiváltó ok	megoldás
	Az elemek csaknem kimerültek.	Cserélje ki az elemeket.
A fűtőtest nem melegszik fel.	A kazánvíz-hőmérséklet rendben van? A szelep nem nyit a nyári fűtőszünet után – el van vízkövesedve?	Módosítsa a kazánvíz hőmérsékletét, a THERMy-t szerelje le. A szelepeceket többször kézzel vagy szerszámmal mozgassa le és fel.
A fűtőtest nem hűl le.	A szelep nem zár teljesen. Esetleg a szelep tömítésének zárásponája eltolódott.	Adaptálja újra ((ld. az Adaptálás címszó alatt), szelepeceket többször mozgassa le és fel, esetleg nem lehetséges az adaptáció, mivel a szelep talán el van vízkövesedve, vagy a tömítés már nem tölti be a funkcióját.
A nyomóidom kiesik. (Ez E1 hibát is okozhat!)	Egy végtelenített csavarmenet folytán az alsó részen lévő nyomóidom kieshet, ha a szabályzót nem rakta fel a szelepre.	A nyomóidom behelyezése <b>A</b> <b>MENU</b> pont segítségével, vagy az elemek kiemelésével és újbóli visszahelyezésével adaptálja a készüléket. A végtelenített menetet ekkor elfordul, és szorosan meghúzza a nyomóidomot. Erősítse rá a fűtőtestre, majd újra végezze el az adaptálást.

21

probléma	kiváltó ok	megoldás
E1 - E3	Bármely gomb megnyomásával törlődik a kijelző hibaüzenete, és az adaptálás újra indul!	
E1	Nem lehetséges az adaptálás – a THERMy nincs felszerelve a fűtőtestre.	A készülék megfelelően van felszerelve a fűtőtestre? Szerelje fel a THERMy-t.
E2	A szelepecek túl rövid, vagy az elemek már ki vannak merülve.	A szelepeceket kézzel többször nyissa és zárja, vagy helyezzen be új elemeket.
E3	Szelepmozgás nem lehetséges.	A szelepecek szabadon mozog.

22

## Megfelelőségi nyilatkozat Declaration of Conformity

**Az** EUROtronic Technology GmbH,  
**We** Südweg 1, 36396 Steinau

ezennel kijelenti, declare that the product hogy a THERMy programozható digitális kapcsolóórás radiátor-szelep, programmable Energy-Saving Control THERMy amire ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak: to which this declaration relates is in conformity with the following standard

EN 60730-1 (2000) + A1, A16  
EN 60730-1: 2000, A1 2004, A16 : 2007  
EN 61000-4-2, EN 61000-4-2 / 01  
EN 61000-4-3, EN 61000-4-3 / 06 + A1

A THERMy termék megfelel a 2004/108/EK mágneses kompatibilitás irányelv követelményeinek. A THERMy termékeket CE jelöléssel láttuk el.

Steinau, den 18.08.2011



Dieter Herber,  
EUROtronic Technology GmbH

A nyilatkozat a fenti irányelvek követelményeinek való megfelelést igazolja és nem garantál adott funkciókat vagy tulajdonságokat.

23

Gyártó:  
Eurotronic Technology GmbH  
Südweg 1  
36396 Steinau-Ulmbach  
Németország

Telefon: +49 (0)66 67/9 1847-0  
Fax: +49 (0)66 67/9 1847-27  
E-mail: info@eurotronic.org  
Internet: www.eurotronic.org

www.thermy.de